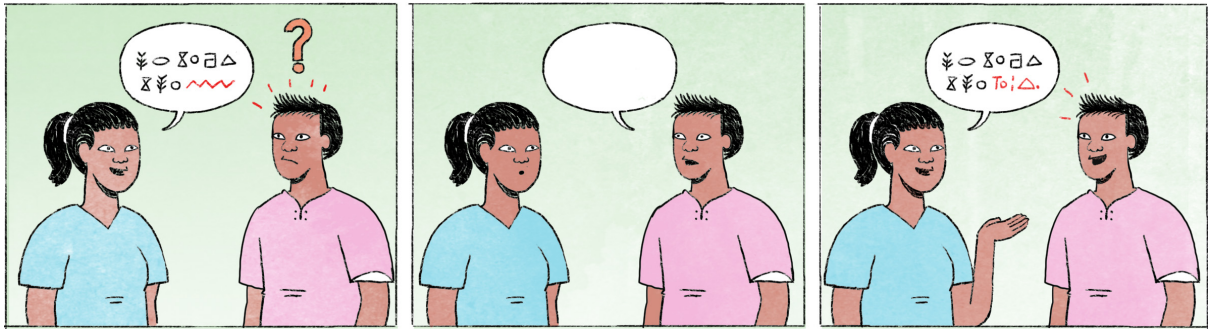


Asking for repetition



- ១ ធារី៖ រុំទ្វី ថ្ងៃនេះមានឃើញកញ្ញាមកធ្វើការអត់ ?
 រុំទ្វី៖ ហា ? អីគេធារី ?
 ធារី៖ ខ្ញុំសួររុំទ្វីឯងថា ថ្ងៃនេះមានឃើញកញ្ញាមកធ្វើការអត់ ?
 រុំទ្វី៖ អូ ព្រឹកមិញឃើញតាស ។
- ២ រុំទ្វី៖ ធារី មានដឹងថា បងតារាលប់ពីការងារចុងខែនេះអត់ ?
 ធារី៖ ហា ? រុំទ្វីឯងនិយាយម្តងទៀតមើល ។
 រុំទ្វី៖ ខ្ញុំនិយាយថា បងតារាលប់ធ្វើការចុងខែនេះ ។
 ធារី៖ និយាយលេងនិយាយមែនហ្នឹង ?
 រុំទ្វី៖ ខ្ញុំនិយាយមែនណា ។ បងតារាប្រាប់ខ្ញុំដោយផ្ទាល់ ។

ធារី, កញ្ញា	female Cambodian names
រុំទ្វី, តារា	male Cambodian names
ហា ? / អីគេ ?	What? / Pardon? (not very polite)
ថាម៉េច ?	What? / Pardon?
ព្រឹកមិញ	this morning
... តាស	“yes”, used to affirm the preceding
លប់ពីការងារ	to quit one’s job
ចុងខែនេះ	(at) the end of this month
... មើល	please
លប់ធ្វើការ	to quit one’s job
និយាយលេង	to joke
និយាយមែន	to speak the truth, to be serious
ខ្ញុំនិយាយមែនណា	I’m serious!
ដោយផ្ទាល់	personally, directly

Cultural notes

នៅពេលយើងចង់ឲ្យអ្នកដែលមានអាយុច្រើនឬឋានៈខ្ពស់ជាងនិយាយម្តងទៀត យើងមិនអាចប្រើពាក្យថា “ហា” ឬ “អីគេ?” បានទេ។ យើងអាចសួរគាត់ដោយផ្អែមពី “បាទ/ចាស?” រួចសួរថា “មានប្រសាសន៍ថាម៉េច ...?” ឬ “មាននិយាយថាម៉េច ...?”។ ជំនួស ... ដោយពាក្យហៅដូចជា បង លោកគ្រូ លោកអី ។ល។ ប៉ុន្តែ សម្រាប់ក្រុមគ្រួសារដូចជាឪពុកម្តាយ បងប្រុស បងស្រី ដែលជាមនុស្សជិតស្និទ្ធ ជនជាតិខ្មែរប្រើភាសាដូចពេលប្រើជាមួយមិត្តភក្តិអីចឹងដែរ។

អាយុច្រើនជាង	older
ឋានៈខ្ពស់ជាង	higher status
ដោយផ្អែមពី ...	beginning with ...
មានប្រសាសន៍	to speak, to say (polite form)
ម៉េច?	what?
ជំនួស	to replace
លោកគ្រូ	teacher
លោកអី	uncle (visibly older than you, around the age of your parents or older)
។ល។	etc.
ជិតស្និទ្ធ	to be close
ភាសា	here: way of speaking

Additional dialogue

ចៅ៖ យាយ ពិសាបាយហើយនៅ?
 យាយ៖ ថាម៉េចចៅ? យាយស្តាប់មិនទាន់ទេ។ និយាយយឺតៗ។
 ចៅ៖ ខ្ញុំសួរថា យាយពិសាបាយហើយនៅ?
 យាយ៖ អូ យាយហូបហើយៗ។
 ចៅ៖ បានម្ហូបអីយាយ?
 យាយ៖ ហា? ស្តាប់អត់ឮទេ។ និយាយឮៗតិចមើល។

ចៅ	grandchild	ហូប	to eat
យាយ	grandmother	បានម្ហូបអី?	What did you have?
ពិសា	to eat (polite form)	ស្តាប់អត់ឮទេ	I couldn't hear that
ស្តាប់មិនទាន់ទេ	I didnt' get that (implying that the speaker spoke too fast)	និយាយឮៗ	please speak up